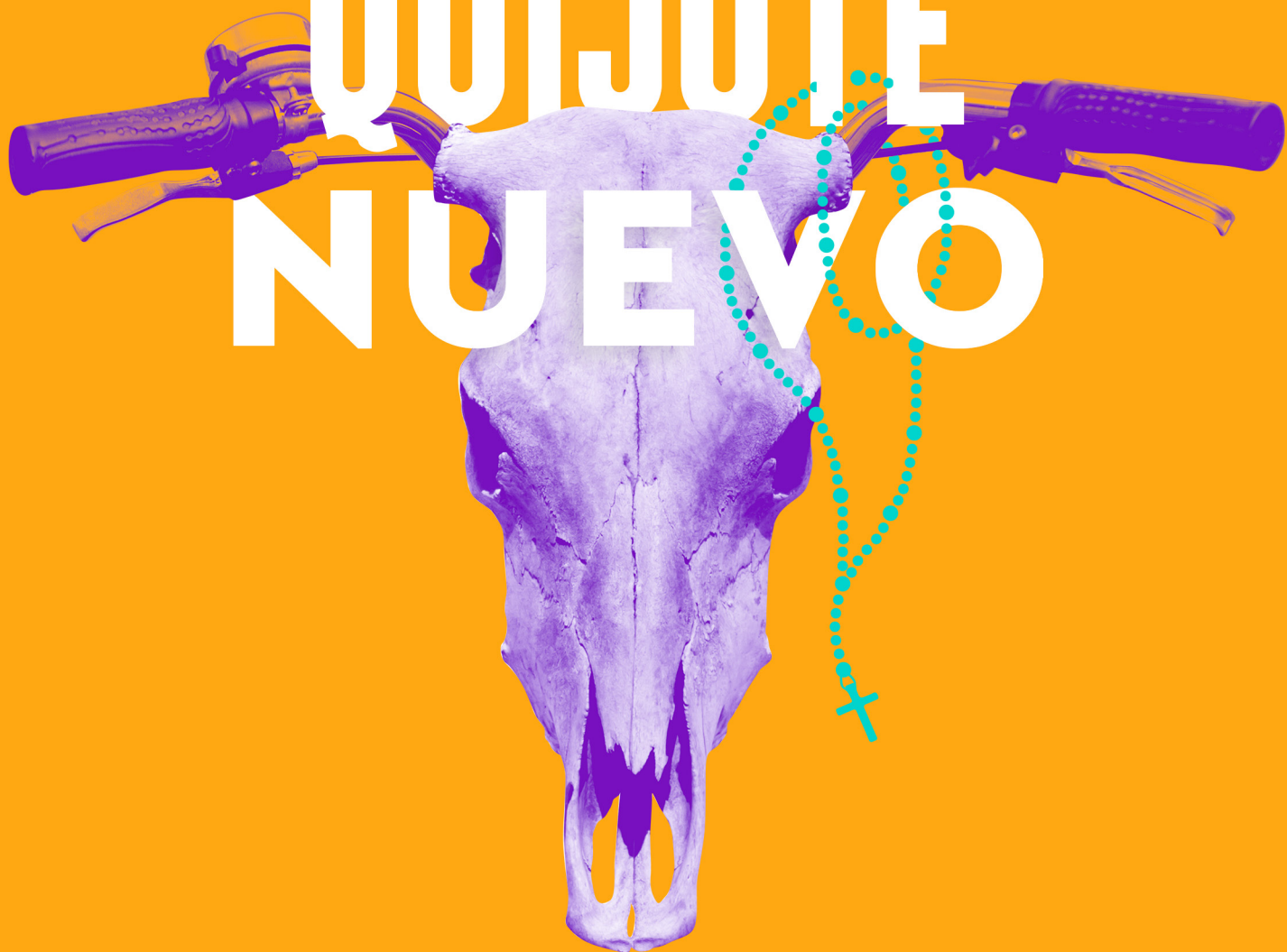


SEATTLE  
**REPER**

# QUIJOTE NUEVO



## Guía Juvenil

# TABLA DE CONTENIDO

|    |                                                                                                                 |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2  | Una Nota de Seattle Rep                                                                                         |
| 3  | ¿Quién es Octavio Solís?                                                                                        |
| 4  | ¿Quién es Miguel de Cervantes?                                                                                  |
| 5  | Desglose de Personajes                                                                                          |
| 8  | Sinopsis Detallada                                                                                              |
| 16 | Haciéndolo Nuevo: Una Conversación con el Autor de la Obra                                                      |
| 19 | Un Viejo Cuento Hecho Nuevo: Que saber sobre <i>Don Quijote de la Mancha</i> para entender <i>Quijote Nuevo</i> |
| 21 | Glosario de la Frontera                                                                                         |
| 23 | Una Imagen de Vida en la Frontera                                                                               |
| 25 | El papel de la demencia en <i>Quijote Nuevo</i>                                                                 |
| 27 | Recursos para la audiencia de <i>Quijote Nuevo</i>                                                              |
| 31 | Actividad: Nichos de Bolsillo                                                                                   |
| 35 | Oportunidades para adolescentes en Seattle Rep                                                                  |
| 37 | ¡Hay más cosas que experimentar en nuestro vestíbulo!                                                           |
| 38 | Página de colorear                                                                                              |

Los artículos en páginas 16–26 están republicados con permiso de Hartford Stage.

# UNA NOTA DE SEATTLE REP

¡Bienvenidos a Seattle Rep y a nuestra producción de *Quijote Nuevo*! Este es un hermoso espectáculo lleno de visuales deslumbrantes, música conmovedora y una historia increíblemente encantadora. Te divertirás mucho.

Esta producción es lo que los teatreros llaman una “co-pro.” Una co-pro (abreviatura de “co-producción”) es una colaboración entre dos o más compañías de teatro en la creación de una producción. Todos los teatros involucrados contribuyen creativa y financieramente para llevar a cabo la co-pro, y una vez que ha sido construida y ensayada, cada teatro tiene la oportunidad de presentar el espectáculo en sus respectivas ubicaciones. Esta co-pro de *Quijote Nuevo* es con Portland Center Stage y South Coast Repertory (y una reposición de la producción original en Denver Center for the Performing Arts). Una de las cosas geniales del teatro es este sentido de comunidad y colaboración, incluso a nivel institucional a través de las fronteras estatales.



También tenemos un sentido de comunidad a nivel individual y local. Uno de los actores que verás destacar en el elenco de *Quijote Nuevo* es Viviana Garza. Le conocí en el teatro Centerstage en Federal Way, WA, cuando ambos estábamos en una obra llamada *El Coquí Espectacular* y *la Botella de la Perdición*. El verano pasado, tuve la oportunidad de verle actuar aquí en *The Tempest* de Seattle Rep a través de nuestro programa Public Works. ¡Y ahora, puedo ver a Viviana triunfar en teatros a lo largo de la Costa Oeste! Viviana escribió en su Instagram cuando *Quijote Nuevo* se estrenó en South Coast Rep: “Estoy manteniendo a mi familia cerca en mis pensamientos hoy e intentando recordar que soy el producto de generaciones de trauma, dolor, sueños y amor.” Estoy muy orgulloso de Viviana y su papel en la comunidad teatral.

Como artistas latines, a veces sentimos que no hay muchas oportunidades disponibles para nosotros. Es emocionante ver que las cosas están cambiando. No solo los elencos son más diversos, sino que nuestras historias también están obteniendo más visibilidad. *Quijote Nuevo* es una historia que puede resonar no solo con muchos espectadores mexicanoamericanos, sino también de manera universal, ya que aborda el envejecimiento, la memoria, el amor y la identidad. Parte de la magia del teatro es que los temas de la historia de una comunidad a menudo son verdaderos para todos nosotros. Como escribió el novelista y poeta James Joyce, “En lo particular está contenido lo universal.”

¡Como miembro del público, eres parte de la comunidad de Seattle Rep! Eres una parte vital de la creación teatral (¿qué es un espectáculo sin público?). Nos sentimos honrados de tenerte aquí y te invitamos a explorar verdades universales junto a nosotros.

Con alegría,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Deanna Martinez'.

**Deanna Martinez**  
*Directora de Involucramiento Artístico*

# ¿QUIEN ES OCTAVIO SOLIS?

Autor de más de 20 obras de teatro, Octavio Solis es considerado por muchos como uno de los dramaturgos latinos más destacados en América. Con obras que tanto se inspiran como trascienden la experiencia mexicanoamericana, es un escritor y director cuyo estilo desafía las fórmulas, examinando la oscuridad, la magia y el humor de la humanidad con una honestidad brutal e intensidad característica. Su trabajo imaginativo y siempre en evolución sigue cruzando fronteras culturales y estéticas, consolidándolo como uno de los grandes dramaturgos de nuestro tiempo.

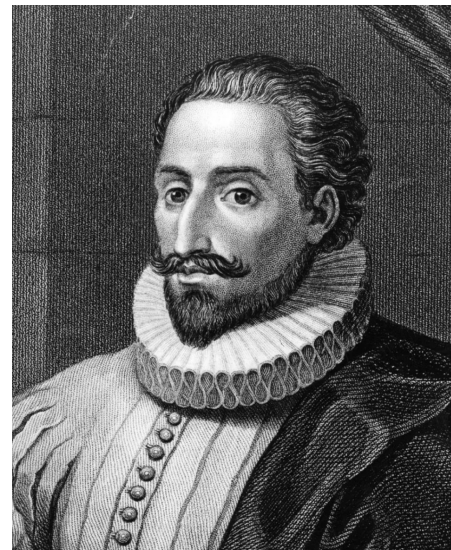
Aprende más: [octaviosolis.net](http://octaviosolis.net)



Ernie González, Jr. y Herbert Siguenza en *Quijote Nuevo* en South Coast Repertory (2023). Foto de Jenny Graham.

# ¿QUIEN ES MIGUEL DE CERVANTES?

Miguel de Cervantes (nacido el 29 de septiembre de 1547, Alcalá de Henares, España—fallecido el 22 de abril de 1616, Madrid) fue un novelista, dramaturgo y poeta español, creador de *Don Quijote* (publicado en dos partes en 1605 y 1615) y la figura más importante y celebrada de la literatura española. Su novela *Don Quijote* ha sido traducida, en su totalidad o en parte, a más de 60 idiomas. Las ediciones continúan imprimiéndose regularmente, y la discusión crítica sobre la obra ha continuado ininterrumpidamente desde el siglo XVIII. Al mismo tiempo, debido a su representación generalizada en arte, teatro y cine, los personajes de Don Quijote y Sancho Panza son probablemente visualmente familiares para más personas que cualquier otro personaje imaginario en la literatura mundial. Cervantes fue un gran experimentador. Probó su mano en todos los géneros literarios principales, excepto en el épico. Fue un destacado escritor de cuentos cortos, y algunos de los cuentos de su colección *Novelas ejemplares* (1613; *Novelas ejemplares*) alcanzan un nivel cercano al de *Don Quijote*, pero en una escala más pequeña.



Aprende más: <https://www.britannica.com/biography/Miguel-de-Cervantes>



El famoso boceto de 1955 titulado *Don Quijote* de Pablo Picasso. El boceto presenta al héroe literario español Don Quijote en su caballo Rocinante y a su compañero Sancho Panza.

# DESGLOSE DE PERSONAJES

Conoce a algunas de las personas que habitan en el mundo de *Quijote Nuevo* y algunas de sus conexiones con los personajes de la novela original de Cervantes, *Don Quijote*.



ADVERTENCIA: ¡POSIBLES SPOILERS POR DELANTE!

## José/Joe Quijano ("Don Quijote"):

Un frágil, anciano y retirado profesor de literatura fascinado por la novela de Miguel de Cervantes, *Don Quijote*. José vive en el pueblo ficticio de La Plancha, Texas, con su hermana, Magdalena, y su sobrina, Antonia. Experimenta demencia y anhela ser un héroe. Cuando su familia le informa que lo enviarán a una residencia asistida, José entra en un mundo de fantasía en su mente. Aparece Don Quijote, el personaje titular de la novela de Cervantes, que jura luchar por los débiles e inocentes y combatir la injusticia. Creyendo verdaderamente que es Don Quijote, José escapa de la casa de su familia, monta en su "caballo" llamado Rocinante (en realidad, un triciclo) y parte en busca de su amor perdido, Dulcinea. José/Quijote es acompañado en su viaje por el "noble escudero Sancho Panza", en realidad su vecino, Manny.

## Manny Díaz ("Sancho Panza"):

Está casado con Juana, ama a sus tres hijos y maneja Dapple, su querido carrito jalado por una bicicleta desde el cual vende paletas (también conocidas como helados, un postre mexicano favorito). Como su vecino, Manny descubre a José en apuros. José confunde a Manny con Sancho Panza, el escudero de Quijote en la novela *Don Quijote*. Creyendo que José está ebrio, Manny sigue la idea de que el anciano es Quijote y acepta asumir el papel de Sancho. Después de que José/Quijote menciona que les esperan oro y gloria en su viaje, Manny está listo para unirse a la aventura en busca de Dulcinea. Manny sigue, protege y aconseja a José a lo largo de la obra.

## Magdalena:

Hermana de José, que está estresada y cansada de ser cuidadora de él. Le menciona a su hija Antonia que su seguro apenas cubre las facturas de medicamentos de José. Magdalena pide al sacerdote del pueblo, Padre Pérez, y al terapeuta de José, el Dr. Campos, que ayuden a trasladar a su hermano a una residencia asistida. Ella cree que Dulcinea es simplemente un personaje de un libro tonto.

# DESGLOSE DE PERSONAJES

## Antonia:

Se refiere a José como Tío Joe. Le lleva comida a José y le lee *Don Quijote*. Antonia no quiere que José se mude a una residencia asistida. Ella cree que su tío está tratando de encontrar a su Dulcinea.

## Calacas:

Un término en español que significa “esqueletos” en México. Al principio de la obra, vemos a las calacas decirle a José/Quijote que “es hora de irse”. Representan varios personajes que aparecen como la muerte, las sombras y la demencia jugando con la mente. Hay un “líder” de las calacas, Papá Calaca/Papá Muerte.

## Dapple:

El burro que está pintado en el lado del carrito de paletas de Manny. Dapple también es el nombre del burro de Sancho Panza en la novela original de *Don Quijote*.

## Dulcinea:

El amor perdido de José/Quijote. La primera vez que aparece ante José es como una chica tatuada de sus sueños, y la siguiente vez trabajando en un grupo de **braceros** (ciudadanos mexicanos que realizan trabajos temporales en granjas en los EE.UU.) en los campos agrícolas. Dulcinea existe en diferentes realidades. Estas imágenes de Dulcinea le piden a José que la encuentre.

## El joven José Quijano

La versión más joven de José Quijano. No habla muy bien español. José conoce a Dulcinea después de admirarla desde lejos en los campos. Le ofrece un delicado rosario que pertenecía a su madre. José y Dulcinea se mantienen en contacto escribiendo cartas. A partir de estos gestos de amor, el joven José decide estudiar literatura, poesía y novelas.

# DESGLOSE DE PERSONAJES

## **Juana:**

Está casada con Manny y solía ser diseñadora de moda. Juana se une al grupo de búsqueda para encontrar a José y Manny, y grita repetidamente en voz alta por Manny (molestando a sus compañeros buscadores) en el camino. Juana ama a Manny y la vida que han creado juntos.

## **Padre Perez:**

El sacerdote católico del pueblo en Nuestra Señora de la Soledad. Es un viejo amigo de José que ayuda a Magdalena a planear su traslado a una residencia asistida. Cuando José se defiende y huye, Padre Pérez piensa que podría haber un demonio adentro de José. Padre Pérez se une al grupo de búsqueda de José, preocupado por su alma.

## **Dr. Campos:**

La terapeuta de José desde sus días como profesor. Ella ayuda a Magdalena y al Padre Pérez con su plan de trasladar a José al Centro de Vida Asistida Fountainbleu. Más tarde, descubrimos que la Dra. Campos y José discutían *Don Quijote de la Mancha: Primera Parte* durante las sesiones de terapia. Ella se une al grupo de búsqueda que busca a José en el desierto.

## **Rosario y Bruno Castillo:**

Los dueños de Rosario's Lounge y Karaoke. Se suman a la ilusión de José y fingen que su bar es un castillo. Bruno nombra a José un caballero con “el dedo del gatillo de Pancho Villa” (el revolucionario mexicano), que dice que encontró en una casa de empeño en El Paso.

# SINOPSIS DETALLADA



ADVERTENCIA: ¡POSIBLES SPOILERS POR DELANTE!

## ACTO PRIMERO

La obra comienza con un paisaje desolado. Aparece un anciano frágil con una espada envejecida—es José Quijano, un antiguo profesor de literatura que enseñó la obra de Miguel de Cervantes cuando estaba en la flor de la vida. Está blandiendo la espada hacia algo invisible. Aparece un grupo de calacas (esqueletos), lideradas por Papá Calaca. Le cantan a José, diciéndole que ha sido olvidado y que es hora de que recuerde su pasado y a las personas que más le afectaron antes de morir.

José despierta—ha estado soñando. Está en la casa de su familia en La Plancha, un pueblo fronterizo de Texas. Entra su sobrina Antonia, preocupada de que se haya levantado de la cama. José está confundido. No recuerda que ella sea su sobrina. José comienza a llamarla Dulcinea, pero Antonia le recuerda que Dulcinea es solo un personaje en uno de sus libros.

Entra la madre de Antonia y hermana de José, Magdalena. Está frustrada con José y urge a Antonia a asegurarse de que tome su medicina con las comidas, aunque Antonia dice que ha dejado de comer. José pregunta si está enfermo. Magdalena dice que ella es la que está enferma y cansada—de él.

Padre Pérez y la Dra. Campos entran con Antonia, quien pregunta por qué han venido los dos. Magdalena ha arreglado con el Padre y el Doctor llevar a José al Centro de Vida Asistida Fountainbleu en el pueblo. José no reconoce al sacerdote ni al doctor y piensa que son fantasmas. Antonia se sorprende por este plan y ruega dejar que José se quede en casa bajo su cuidado. Magdalena dice que le ha dicho a José muchas veces que lo está mudando a una residencia asistida, pero él sigue olvidando.

# SINOPSIS DETALLADA

En la mente de José, el Padre y el Doctor se convierten en monstruos, diciéndole que en realidad no va a Fountainbleu, sino a un calabozo donde será atormentado. José les arroja su espada. Todos están muy preocupados, temiendo que José vaya a lastimar a alguien. José luego declara que es Don Quijote, un caballero. Pretendiendo estar a caballo, José toma un manojo de cartas y galopa lejos, con las calacas y Antonia siguiéndolo. Antonia vuelve a entrar, diciendo que José ha escapado al desierto y que dijo que se llevaba a “Rocinante” —el nombre del caballo de Quijote en *Don Quijote* y el caballo de infancia muerto de José— en una aventura. El grupo sale en su búsqueda.

En el desierto, José entra montando a Rocinante, no un caballo real, sino una bicicleta a la que ha adjuntado el cráneo de su querido caballo de infancia llamado Rocinante. José le dice a Papá Calaca que ha comenzado su aventura para encontrar a su amor perdido, Dulcinea. Papá Calaca dirige a José hacia un “castillo” en el horizonte, que en realidad es Rosario’s Lounge. José entra al salón. Bruno Castillo, uno de los dueños, pregunta si está perdido. José se refiere al lugar como el “castillo” de Bruno y pide “vino real.” Bruno y la otra dueña, Rosario, juegan junto con su “invitado real”. José pregunta si han visto u oído hablar de Dulcinea. Le dice a otra mujer en el lounge, Perla, que Dulcinea es la reina de su corazón.

José le pide a Bruno que lo nombre con un título, y Rosario le dice a Bruno que lo haga con una “reliquia sagrada.” Usando un dedo cortado de un frasco en el estante (que supuestamente pertenecía al revolucionario mexicano Pancho Villa), Bruno nombra a José como el caballero Don Quijote de La Plancha. José promete proteger los derechos de los inocentes, defender a los pobres y luchar por los indocumentados, todo en nombre de Dulcinea. El salón se desvanece.

José se encuentra y salva a un niño aterrorizado de ser azotado por su padre con un cinturón. En su ilusión, José piensa que el niño es una joven doncella en apuros siendo golpeada por su amo. José le dice al hombre que se vaya, diciendo que él, Don Quijote de La Plancha, no permite la injusticia. El hombre golpea a José en la cabeza, luego el niño y el hombre huyen.

De repente, aparece una visión ante José: es Dulcinea. Ella dice que, aunque es solo una aparición, su verdadero ser está “en algún lugar al otro lado de las aguas del ser.”

# SINOPSIS DETALLADA

José interpreta esto como que está al otro lado del El Río Bravo/el Río Grande, el gran río cercano en la frontera con México. Dulcinea dice que José debería encontrarla y salvarla, y la aparición desaparece.

Entra el vecino de José, Manny Díaz. Va montado en una bicicleta con un carrito de paletas, desde el cual vende el postre mexicano congelado. José no reconoce a Manny de inmediato, pero luego lo “reconoce” como Sancho Panza, el escudero de Don Quijote en la novela. José le cuenta a Manny sobre su plan para salvar a Dulcinea y que ella está en México. Manny está preocupado ya que la frontera está fuertemente patrullada. Decide llamar a Magdalena, pero José convence a Manny de escucharlo.

José le cuenta a Manny que en su aventura para rescatar a Dulcinea encontrarán “riquezas más allá de la imaginación” y que una vez que José la encuentre, se convertirá en rey y le dará a Manny un reino para gobernar. Manny acepta asumir el papel de Sancho Panza y acompañar a José. José ve un burro pintado en el costado del carrito de paletas de Manny y dice que se parece a Dapple, en *Don Quijote*, el burro de Sancho Panza. Los dos se alejan en sus bicicletas.

Padre Pérez, Dra. Campos, Magdalena y Antonia entran mientras buscan a José. Antonia piensa que José se escapó para demostrar su valor a Dulcinea. Magdalena reitera que Dulcinea es solo un personaje en uno de los libros de José, pero que cuando eran niños, José escribía a una amiga secreta y guardaba todas sus cartas. Padre Pérez pregunta si este era el manojito de cartas que José agarró al huir. Antonia había visto a José llorando recientemente mientras miraba las cartas.

El grupo se encuentra con Juana, la esposa de Manny, que está preocupada porque ha desaparecido. Se encuentran con un hombre pidiendo al grupo que le llame un Uber para llevarlo al hospital. Estaba trabajando en una venta de garaje cuando un anciano robó una bacinilla de sus artículos en venta, lo llamó “el yelmo de Mambrino.” golpeó al vendedor en la cabeza y huyó. El vendedor dice que el anciano estaba acompañado por un chico en un carrito de paletas, y Juana se da cuenta de que Manny está con José. El grupo se divide para buscarlos.

# SINOPSIS DETALLADA

Regresamos a Manny y José, quien lleva la bacinilla robada en la cabeza como un yelmo. Una visión de José joven aparece ante su yo mayor, deseando que una chica invisible lo note y luego desaparece. Pasa un rebaño de ovejas tranquilamente. José piensa que las ovejas son un ejército invasor y las ataca. José resulta herido pero dice que “el gran Bálsamo de Fierabrás” lo curará, “una poción que cura todas las heridas.”

José y Manny se sientan con un grupo de braceros, que descansan después de trabajar en el campo. A José le recuerda a su padre que cultivaba algodón. Uno de los trabajadores en la plantación de algodón tenía una hija de la edad de José en aquel entonces. Surge un recuerdo de José: vemos a José joven conociendo por primera vez a una joven trabajadora de la plantación de algodón del padre de José.

El tiempo pasa en este recuerdo. La chica dice que tiene que irse ya que el campo está completamente cosechado y no volverá hasta la próxima temporada. José joven quiere despedirla, pero ella dice que vive “al otro lado” en Las Cenizas, México. José le regala el rosario de su difunta madre. El recuerdo se desvanece.

José dice que la chica nunca regresó, pero la encontró años después. Desearía haber ido a buscarla a Las Cenizas cuando eran más jóvenes. Manny quiere llamar a Juana, pero su teléfono está muerto. Manny le cuenta a José cómo él y Juana se conocieron. José se inspira en la historia de amor de Manny y se da cuenta de que su búsqueda es todo por amor.

Un oficial de la patrulla fronteriza pasa junto al grupo de braceros y los amenaza, pidiendo sus papeles y prueba de ciudadanía. El oficial se acerca a un bracero, el que acababa de aparecer ante José como la joven/Dulcinea en las visiones de su juventud. De repente, José golpea al oficial y le dice a los braceros que corran.

El oficial sigue a los braceros dispersos. Manny se enfada y le dice a José que despierte de sus ilusiones, están en serios problemas y necesitan regresar a casa antes de ser arrestados. José insiste en que necesita derribar el muro fronterizo y salvar a Dulcinea. Por encima, José ve un globo de vigilancia fronteriza con cámaras, pero en su mente cree que es un gigante. José ataca el globo de vigilancia, y este explota.

# SINOPSIS DETALLADA

## ACTO SEGUNDO

Regresamos a la fantasía de José, con las calacas cantándole sobre lo desinformado que está. José despierta de nuevo en Rosario's Lounge, donde lo están atendiendo los Castillos. Perla dice que todo el pueblo está hablando de cómo José liberó a los braceros y que es un héroe, incluso es tendencia en TikTok. Le ofrece a José un sorbo de su purga (medicina con propiedades laxantes), pero él no la toma.

Bruno le pide a Manny que llame a la familia de José. Manny dice que no puede llamarlos aún, ya que necesita ayudar a José a completar su búsqueda. Perla verifica el pulso de José y dice que no está respirando. Papá Calaca aparece y se acerca lentamente a José, pero de repente José se despierta. Papá Calaca se va. José se levanta y roba la purga de Perla sin que nadie lo note.

José se va. Bruno y Rosario les piden que paguen la cuenta a él y a Manny, pero no tienen dinero. Los Castillos “arropan” a Manny por intentar irse sin pagar. Lo envuelven en una manta y comienzan a lanzarlo por el aire. Todos en el salón se convierten en calacas. José se va.

Ahora solo, José habla con Rocinante sobre lo solo que se siente. Manny entra, enojado porque José se fue del salón y dejó a Manny siendo “arropado,” y que su carrito de paletas se perdió. José se anima con la reaparición de Manny. Manny recuerda que en el salón, todos los clientes que lo estaban arrojando por el aire se habían convertido en calacas—Manny está empezando a ver las visiones que José ha visto todo el tiempo.

Manny dice que deberían irse a casa. José dice que no, en cambio, deberían beber “El Bálsamo de Fierabrás” para curarse y seguir adelante, que es la purga de Perla que José había robado. Toman sorbos y de inmediato se enferman.

En el delirio y la enfermedad de José, ve una visión de su yo más joven y la joven chica/Dulcinea. Dulcinea pregunta si fue el padre de José quien la deportó hace años, y él dice que sí. La chica dice que incluso el río, el muro y la distancia entre ellos no los han detenido para seguir escribiéndose.

# SINOPSIS DETALLADA

El José joven dice que va a la universidad para estudiar literatura y convertirse en profesor. Dulcinea pregunta si José seguirá yendo por ella. Él dice que no puede en este momento, pero lo hará. El José mayor observa y llama a su yo más joven estúpido e idiota. El José joven dice que le escribirá y volverá después de terminar la universidad y tener un buen trabajo, luego se casará con ella para que puedan estar juntos en los EE.UU. La visión termina. José le dice a Manny que están entrando en “El Columpio del Diablo,” el área del desierto donde los indocumentados “vienen a morir,” un “cementerio de migrantes.”

Se encuentran con un “hombre salvaje casi desnudo,” que se presenta como Cardenio. Escapó de su casa en El Salvador con su familia, después de que las pandillas fueran tras su hija de 14 años. Montaron trenes de carga hasta México y caminaron hacia el norte. Dice que los gringos, los estadounidenses, los trataron como si fueran pandilleros y los temían, pero que tenían que ir a los EE.UU. de todos modos para sobrevivir. Se perdieron en el desierto y se encontraron en El Columpio del Diablo. De repente, José y Manny ven efigies espantapájaros a su alrededor, hechas de palos y la ropa de personas muertas. Después de cinco días sin agua, Cardenio es el único sobreviviente de su familia. Solo se siente en casa en el desierto, con su familia. José agradece a Cardenio por confiarle su historia, quita el cráneo de Rocinante y le da a Cardenio su bicicleta. Cardenio se va en ella.

A Manny le sorprende que José haya renunciado a su bicicleta. José dice que Cardenio era solo una ilusión, “un fantasma del cañón.” Luego dice que debe pagar su penitencia. Saca una de sus cartas, las últimas palabras que escribió a la joven/Dulcinea hace mucho tiempo. José le pide a Manny que tome la carta y se vaya. Manny se va, pero sin la carta. José acompaña a Papá Calaca más adentro del desierto.

En otro lugar, el Padre Pérez y la Dra. Campos se encuentran con Juana. Se encuentran en El Columpio del Diablo y descubren a Manny, solo, que al principio piensa que todos son espejismos. El Padre pregunta dónde está José. Manny dice que no es Manny, sino Sancho de la Casa de Panza. Dice que José está pagando su penitencia. Manny piensa que perdió la carta de José y se disculpa con Dulcinea. Juana está enojada con Manny por dejarla a cargo de su vida mientras él estaba fuera. Manny se disculpa y dice que su vida juntos es lo que lo hace real, y se reconcilian.

# SINOPSIS DETALLADA

Antonia entra montada en el carrito de paletas de Manny que encontró en el desierto, junto con Magdalena. Manny les dice a todos que José va a derribar el muro en el río y salvar a Dulcinea. La Dra. Campos se inspira en lo que Manny ha dicho sobre el mundo de fantasía de José. Dice que necesitan llevar a José de vuelta al Rosario's Lounge. Alguien vestido como Dulcinea lo estará esperando, quien le dirá que debe ir al centro de asistencia. La Dra. Campos va a buscar a José y los demás van a preparar su plan en el Lounge.

De vuelta en el desierto, José abandona su búsqueda. Tiene frío y prende fuego a su paquete de cartas, pero no antes de guardar la última carta que tenía la intención de enviar a Dulcinea. La Dra. Campos lo encuentra y se dirige a él como *Don Quijote*. José lamenta que falló en su misión de salvar a Dulcinea, pero la Dra. Campos dice que trae noticias de Dulcinea. Dice que Dulcinea recibió la carta que José envió con Manny y lo está esperando en el muro junto al río. José se va con la Dra. Campos para encontrarse con Dulcinea.

Regresan al Rosario's Lounge, que ha sido decorado. El Padre Pérez les dice a todos que deben tratar a José con el respeto de un caballero, lo que merece. Antonia vio a José en camino al salón y dice que su mamá tenía razón al enviarlo a un centro de asistencia porque no se ve bien.

Entra un agente de la Patrulla Fronteriza buscando a los hombres que derribaron un globo de vigilancia y liberaron a "inmigrantes ilegales." Le muestra a Manny imágenes del incidente. Manny niega haber estado allí. El agente decide quedarse, ya que no ha terminado con Manny.

El grupo ha pegado cajas de cartón para hacer un "muro." Manny está enojado porque todos están tratando de engañar a José y se va. Mientras conducen a José hacia adentro, todos se inclinan. José no los reconoce, pero encuentra el salón familiar. Magdalena llora, pero José dice que está bien, ya que se está uniendo finalmente a su reina, Dulcinea.

De repente, el agente de la patrulla se convierte en Papá Calaca, que chasquea los dedos y congela la acción. Papá Calaca le dice a José que lo están engañando y que lo llevarán a un centro de asistencia. José pregunta si tiene elección. Papá Calaca dice que cree que José es un verdadero caballero que ha luchado contra las dificultades de la vida con caballerosidad.

# SINOPSIS DETALLADA

Le pregunta si debería llevarse a José ahora, mientras José está feliz en su mundo de fantasía, o dejar que José se desvanezca en el centro. José dice que quiere fingir que está conociendo a su Dulcinea y luego irá a cualquier parte. Dice que Papá Calaca puede quitarle todos sus recuerdos, excepto los de Dulcinea. Papá Calaca descongela la escena.

El grupo realiza una gran procesión, llevando a Dulcinea hacia adelante, que en realidad es Antonia vestida como la Virgen de Guadalupe. Como Dulcinea, Antonia le dice a José que ve la felicidad en su futuro y le pide a José que derribe el muro para que puedan estar juntos.

Manny entra y le dice a José que lo están engañando, que quiere ser el Sancho de José y creer en su mundo de fantasía. José dice que ir a un centro de asistencia podría no ser tan malo, al menos no estaría solo. José saca su carta guardada para Dulcinea.

José dice que cuando estaba en la universidad, dejó la clase temprano para ir a ver a Dulcinea en Las Cenizas, México, casarse con ella y llevarla a los Estados Unidos. Fue a la frontera y estaba listo para contrabandearla al país, pero tuvo miedo de perder todo si lo atrapaban—su trabajo y reputación. José se fue sin Dulcinea y escribió esta carta para explicarle, pero José nunca la envió. Meses después, vio en las noticias que el cuerpo de una joven fue encontrado en The Devil's Swing con un rosario en las manos. Supo que era su amor que murió en el desierto.

Manny le da a José su espada y José derriba el muro de cartón. Ve una visión de su yo más joven y Dulcinea, juntos al fin. José colapsa, respirando su último aliento, mientras Papá Calaca observa. Manny va hacia José y le dice que él (Sancho), Rocinante y Dapple estarán con él para siempre.

## **FINAL DE LA OBRA**

# HACIÉNDOLO NUEVO

## UNA CONVERSACIÓN CON EL AUTOR DE LA OBRA

Considerado uno de los dramaturgos latinos más destacados de América del Norte, Octavio Solís ha tenido producciones desde Nueva York hasta California y en todas las partes intermedias. Mientras comenzaban los ensayos para *Quijote Nuevo*, Solís habló con el dramaturgo de la producción de Hartford Stage, J. Sebastián Alberdi, sobre su obra, el humor característico de la obra y lo que lo mantiene escribiendo.

### ¿Cómo se convirtió en escritor?

Desde la infancia, me interesó la literatura y soñaba con ser escritor, pero cuando no pude encontrar a otros escritores vivos en la guía telefónica, abandoné ese sueño. Luego, participé activamente en el teatro en la escuela secundaria y busqué entrenamiento para una carrera como actor, desde mi segundo año hasta la escuela de posgrado. Ocasionalmente, escribía algo de poesía y la publicaba en revistas literarias universitarias, pero nada realmente se afianzó hasta que ideé algunas obras de teatro punk de un acto que escribí y dirigí para destacar mi talento como actor. A mis compañeros de teatro les encantaba la escritura, pero no tanto mi actuación. Así que ahí fue donde hice un cambio completo hacia la escritura de obras de teatro.

**El título de la obra, *Quijote Nuevo*, sugiere una nueva reimaginación de la novela de Cervantes. ¿Cómo ve esta obra en relación con su material fuente del siglo XVII?**

El título sugiere una reconsideración de la saga de Quijote, pero ten en cuenta que elegí la palabra “nuevo” en lugar de “new”. Quería reclamar la saga como una historia latina, no

europea. La obra se adhiere al espíritu del original en su representación de un héroe cómico que no se enfrenta realmente a un mundo duro tal como es, sino tal como solía ser. Mi Quijote se adentra en el desierto del oeste de Texas para corregir los errores de su pasado; y al igual que el caballero de Cervantes, mezcla sus lecturas de hazañas caballerescas con su propia vida triste y patética. Así que, al igual que en la novela clásica, mi Quijote explora un mundo de los habitantes de bajos ingresos de La Plancha, Texas, por primera vez en su vida y siembra un caos en las reglas por las que todos viven.

**Su obra aborda temas que la sociedad asocia con conversaciones “difíciles”— como el envejecimiento, la identidad cultural, el racismo—y sin embargo, su obra también es profundamente divertida. De alguna manera, eso parece ser una de las conexiones más fuertes entre la novela original y su reinterpretación para el escenario.**

En mi opinión, la novela de Cervantes representa la primera instancia de una épica cómica en el canon.

# HACIÉNDOLO NUEVO

En aquel entonces, estaba consternado por cómo todos se habían sumergido en las novelas baratas de la época, historias y poemas que detallaban las aventuras de caballeros andantes y dragones y damiselas en apuros, en la misma medida en que la gente se sumerge hoy en libros, películas y videojuegos de espada y brujería. Así que decidí darles a sus lectores una historia de un caballero ficticio para que pudieran enfrentarse a las duras realidades de la España del siglo XVI, poblada por comerciantes, pastores, lecheras, convictos y clérigos obsequiosos que viven en un país en quiebra asolado por años de guerra. La yuxtaposición de la fantasía con la realidad puede resultar en una colisión trágica o una discordancia cómica. Esta es una de las principales lecciones que aprendí de esta novela.

**En el momento actual, "El Muro" evoca inmediatamente la frontera física entre México y Estados Unidos. Pero el número de muros en esta obra parece interminable: muros entre el arrepentimiento y la aceptación, la juventud y la vejez, la memoria y el mito.**

El Muro, como el monumento de la administración anterior a la xenofobia, domina nuestra conciencia, y hay tantas actitudes variadas y dispares hacia él como personas en este país, pero en última instancia, solo es tan real como deseamos que sea. En esta obra, es la barrera entre la realidad y la fantasía; Quijote cabalga a lo largo de un lado y Sancho a lo largo del

otro, cada uno viendo el mundo que les es exclusivamente familiar, negando las afirmaciones del otro... hasta que uno de ellos (generalmente Sancho) se atreve a mirar por encima del muro hacia la forma de ver del otro, o hasta que la realidad los golpea a ambos con brutalidad, sin ceder. Pero también es una metáfora del muro invisible que ya representa el Río Grande, una línea en un mapa que define la otredad y crea una brecha en la mente de Quijote, que se resquebraja por su amor y su miedo, erigiendo así otro muro dentro de él, cada ladrillo forjado en la negación. Luego está el muro entre la vida y la muerte, la última barricada de nuestra existencia, la cual Quijote debe enfrentar valientemente para completar su misión, si quiere sentir que ha expiado todos los errores de su vida. Los muros están por todas partes en esta obra, pero ninguno de ellos es insuperable.

# HACIÉNDOLO NUEVO

**Cualquiera familiarizado con sus obras o su libro de relatos autobiográficos Retablos sabría que su trabajo a menudo se ubica en los Borderlands de Texas, al igual que Quijote Nuevo. Aparte de ser de El Paso, ¿qué es lo que hay en este paisaje que captura su imaginación?**

Para mí, esta parte del país es una fábrica de historias. Hay tantas luchas y tensiones que se desatan en este pueblo del desierto de El Paso, y casi todas ellas surgen por la fricción entre los dos mundos a la vez separados y unidos por la frontera del Río Grande. Las esperanzas y sueños de la gente giran en los remolinos de este río y en la tierra áspera y dura cocida por el sol implacable donde se viven y pierden vidas con desenfado. Cada

vez que regreso a casa, casi puedo escuchar a los fantasmas susurrándome sus historias a través de las plantas de mis pies. ¿Qué alternativa tengo más que escribirlas?

## Preguntas para la discusión

- 1.** ¿Por qué crees que es importante que el dramaturgo, Octavio Solís, eligiera contar una historia que trata sobre los problemas actuales? ¿Qué crees que está tratando de lograr? ¿Por qué es importante que nosotros, como audiencia, estemos al tanto de tales historias?
- 2.** ¿De qué manera afecta el entorno moderno de la obra a este relato? ¿Cómo sería diferente si estuviera ambientada en otra época?
- 3.** ¿Por qué crees que el joven Quijote elige dejar atrás a Dulcinea? ¿Cuáles son sus razones?
- 4.** El amor de Quijote estaba dividido por una frontera física. ¿Existen otras fronteras, físicas o no, que rodean al amor en el mundo actual?

*Entrevista originalmente realizada en 2019 en Hartford Stage*

# UN VIEJO CUENTO HECHO NUEVO

## Que saber sobre *Don Quijote de la Mancha* (1605) para entender *Quijote Nuevo* (2019)

De Nina Pinchin



**ADVERTENCIA: ¡POSIBLES SPOILERS POR DELANTE!**

**La obra *Quijote Nuevo* de Octavio Solís es inspirada por el libro *Don Quijote de la Mancha* escrito por Miguel de Cervantes Saavedra en 1605: es quizás la novela más famosa que se ha escrito en el idioma español. Para entender la obra, es útil conocer algo del cuento original.**

*Don Quijote de la Mancha* es un viaje episódico de un viejo metido entre la realidad y los ideales románticos sobre los cuales ha leído en literatura todo su vida. El hombre, Alonso Quixano, se vuelve loco y en su senilidad se imagina que él realmente se ha convertido en un caballero andante llamado Don Quijote. Él recluta los servicios de un escudero en su vecino Sancho Panza y, creyendo que todo caballero debe tener una hermosa dama, crea un amor ficticio basado en una campesina que conoció alguna vez. Su objetivo es dedicar su vida a proteger el honor de su dama, Dulcinea. Cuando la realidad no se encaja con el mundo de su imaginación, el viejo caballero insiste que encantadores malvados han hechizado los ojos de los espectadores para que no puedan ver la verdad.

**A continuación se encuentran algunos personajes, objetos y términos importantes que aparecen tanto en la versión de 1605 como en la reescritura de Solís de 2019 de esta historia épica.**



**DON QUIJOTE:** El nombre que el anciano elige para sí mismo como caballero andante.

- **1605:** En la historia original de Cervantes, él nació como Alonso Quixano y vivía en La Mancha, España, con su ama de llaves y su sobrina.
- **2019:** En la adaptación de Octavio Solís, el anciano se llama José Quijano, o Joe. Es un profesor universitario jubilado que vive a lo largo de la frontera entre Texas y México con su hermana, Magdalena, y su sobrina, Antonia. Para este Quijote, la amenaza de vivir asistido y la demencia impulsan el inicio de su locura. Quijote es nombrado caballero en un bar llamado Rosario's Lounge and Karaoke Bar que él cree que es un castillo. Los encargados del bar, Bruno y Rosario, nombran a Quijote caballero utilizando lo más parecido a una reliquia religiosa que tienen: el dedo índice petrificado de Pancho Villa comprado en una casa de empeño en El Paso.



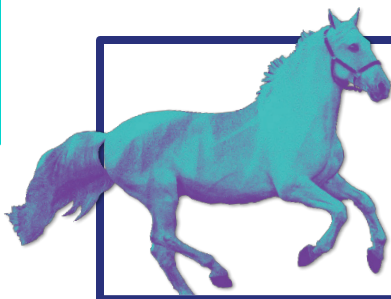
**SANCHO PANZA:** Vecino y compañero de Quijote a quien convence para que se convierta en su escudero (o sirviente de caballero) prometiéndole hacerlo gobernador del primer reino insular que conquiste.

- **1605:** Sancho deja a su esposa y muchos hijos con la esperanza de regresar como un hombre rico; a menudo termina golpeado y magullado debido a las fantasías y errores de Quijote.
- **2019:** Manny Díaz está profundamente enamorado de su esposa y amor de la infancia, Juana.

**DAPPLE**

- **1605:** El burro de Sancho Panza. Dado que el bajito y regordete Sancho no está acostumbrado a caminar, lleva consigo a su burro "Dapple" en el viaje.
- **2019:** Manny vende helados desde un pequeño carrito con una pegatina de un burro en un lado.



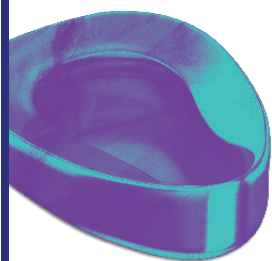
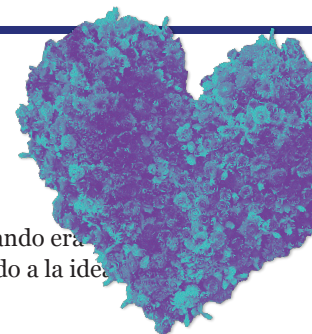


## ROCINANTE

- **1605:** Cervantes hace que Quijote nombre a su caballo, una yegua vieja y flaca llena de moscas, “Rocinante”, e imagina que es un valiente corcel.
- **2019:** Joe Quijano también tenía un caballo con ese nombre, que había pertenecido a su madre antes de su muerte, pero ahora, como anciano, ha fijado el cráneo pintado del caballo muerto al manillar de su bicicleta.

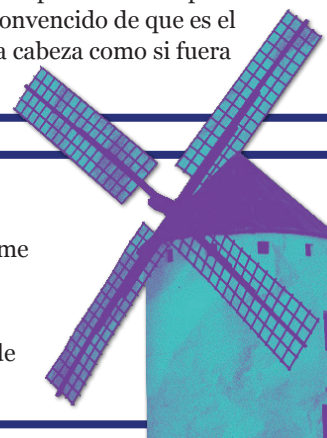
## DULCINEA

- **1605:** En la historia de Cervantes, el corazón de Quijote pertenece a una mujer a quien llama Dulcinea. Como no tiene un gran amor, crea su ídolo basado en una joven campesina llamada Aldonza Lorenzo, de quien tal vez estuvo enamorado en el pasado, aunque ella nunca lo supo.
- **2019:** Para Joe Quijano, Dulcinea es una trabajadora migrante a la que conoció y se enamoró cuando era niño. Fue deportada de regreso a México, pero él intercambió cartas con ella y permanece dedicado a la idea de encontrarla algún día y traerla de vuelta a los Estados Unidos.



## YELMO DE MAMBRINO

- **1605:** Un legendario y mágico yelmo dorado que haría invulnerable a quien lo llevase. Quijote y Sancho se encuentran con un barbero que está usando su tazón de afeitar de latón para cubrir su cabeza bajo la lluvia, y al creer que ese objeto brillante es el Yelmo de Mambrino, Quijote se lo roba y lo lleva puesto en la batalla.
- **2019:** En una venta de garaje, Joe y Manny encuentran una bacinilla de hospital utilizada por una mujer enferma que no podía levantarse de la cama para ir al baño. Convencido de que es el yelmo mágico que ha estado buscando, Joe la toma y, colocándosela en la cabeza como si fuera un sombrero, se va corriendo sin pagar.



## MOLINOS DE VIENTO

- **1605:** Creyendo que está enfrentando a un gigante, Quijote clava su lanza en la vela de un enorme molino de viento y es lanzado por los aires, estrellándose con su caballo encima de él.
- **2019:** Para Joe Quijano, el gigante que ve es la opresión de una frontera que lo separa de su Dulcinea en México. Utiliza su lanza para atacar un globo de vigilancia fronteriza del gobierno de los Estados Unidos.



## BÁLSAMO DE FIERABRÁS

- **1605:** Un elixir que se dice que era utilizado por los caballeros medievales para curar heridas. Cuando Don Quijote resulta herido, mezcla un remedio casero que lo hace vomitar y desmayarse.
- **2019:** Sin saber lo que es, Joe y Manny toman sorbos de un fuerte laxante desintoxicante/purificador intestinal perteneciente a una de las mujeres que conocen en Rosario's Lounge and Karaoke Bar, lo que resulta en mucho vómito y diarrea.

# GLOSARIO DE LA FRONTERA

**Quijote Nuevo es una obra que da la bienvenida tanto a hablantes de inglés como de español en su audiencia. Hay frases en español; sin embargo, la mayoría se traduce a frases en inglés inmediatamente después o antes de que se pronuncie la frase en español.**

"Fue importante para mí impregnar el lenguaje de *Quijote Nuevo* con el idioma de mi tierra fronteriza. Los personajes se desplazan fácilmente del inglés al español y al Spanglish coloquial porque así es como hablamos en mi casa. Además, esto es lo que me interesaba al liberar la novela de Cervantes del yugo de España y convertirla en Nuevo Mundo, hacerla Nuevo.

Por lo tanto, los personajes se expresan a través de un lirismo elevado como la novela original, pero también en un lenguaje vulgar y extravagante, alternando entre el inglés y el español a su antojo e inventando sus propios neologismos. Pero también es una expresión de cómo los idiomas pueden desafiar fácilmente las fronteras y las nacionalidades, en el arte y en la vida."

— Octavio Solís, autor de la obra

**A continuación, hay algunas palabras que tu oído podría encontrar mientras sigues a Don Quijote en su viaje por La Plancha, Texas.**

**CALACA:** palabra coloquial en español mexicano para "esqueleto"

**CABALLERO:** hidalgo de reconocida nobleza que es miembro de una orden de caballería; contemporáneamente, la palabra se refiere a un hombre que se comporta con distinción, nobleza y generosidad

**MUERTE:** muerte

**GÜEY:** palabra coloquial en español mexicano para 1) un individuo desconocido, fulano; 2) amigo inseparable, compañero; 3) persona tonta

**MITOTE:** bulla, pendencia, alboroto

**INFANTA:** una princesa española or portuguesa

**PALETAS:** paletas de hielo, a veces vendidos por un paletero

**YONQUE:** basura, trastos

# GLOSARIO DE LA FRONTERA

**LOCURA:** demencia, delirio, insensatez

**DALE GAS:** “ve por él” o “adelante”

**CHANTE:** casa, hogar (corrupción de la palabra “shanty” en inglés)

**COLLIGE VIRGO ROSAS:** El término latino que generalmente significa “recoge las rosas mientras puedas”, es sinónimo del sentimiento latino expresado por el poeta lírico romano Horacio, carpe diem, o “aprovecha el día” (“no esperes, hazlo ahora mientras puedas, ya que solo vives una vez/la vida es corta”).

**MOLE:** palabra coloquial en español mexicano para “sangre” (también una salsa mexicana espesa y oscura)

**CUCUY:** en México, personaje imaginario con que se asusta a los niños, y que los rapta si no se portan bien

**ATORMENTAS:** tortura

**CENIZAS:** cenizas (también un pueblo pequeño en el estado de Querétaro de Arteaga, México)

**CHUCO:** sucio

**MIGRA:** cuerpo de la policía de inmigración de los Estados Unidos

**OLIVIDADO:** algo que se olvida

# UNA IMAGEN DE LA VIDA EN LA FRONTERA

## De Sally Lobel

Gran parte de *Quijote Nuevo* se desarrolla en el “sueño febril” del envejecido profesor Joe Quijano mientras lucha contra la demencia que se avecina. A lo largo de la obra, se nos brinda una ventana a la imaginación de Quijano—un bar de karaoke se convierte en un castillo, un rebaño de ovejas suena como un dragón. Aunque estos elementos fantásticos son importantes, la obra está finalmente arraigada en un entorno mucho más realista: un pequeño pueblo en el desierto de Texas, en la frontera entre Estados Unidos y México. Temas como la migración, el miedo y la pertenencia recorren profundamente la obra e influyen en todas las acciones de Quijano.

Puede resultar difícil tener una idea de cómo son realmente los pueblos fronterizos, especialmente para las personas que viven a miles de millas de la frontera, que se extiende desde la punta del sur de Texas hasta el océano Pacífico (Almond, CNN). Es un desafío particular porque la frontera se ha convertido cada vez más en un lugar simbólico que representa una división política conflictiva. Aquellos a favor de un muro fronterizo a menudo se refieren a “la crisis” a lo largo de la frontera, invocando los peligros de las drogas y el crimen. Sin embargo, aquellos con una experiencia más personal de los pueblos fronterizos pintan un cuadro diferente. Ron Nixon, corresponsal de seguridad nacional de *The New York Times*, señaló que “en muchos aspectos, las ciudades y pueblos fronterizos y las personas que viven allí no son diferentes de quienes viven en el resto de Estados Unidos.” Nixon señala que si bien el contrabando de drogas y otros crímenes ocurre, la mayoría de los cruces fronterizos entre EE.UU. y México son mucho más mundanos. Casi un millón de personas al día cruzan para ir al trabajo o para actividades recreativas como ir de compras.

Ciertamente, vivir en un pueblo fronterizo presenta desafíos únicos. El intenso calor y la inmensidad del desierto pueden volverse peligrosos rápidamente. Según una guía de supervivencia en el desierto, las temperaturas del aire en el desierto a menudo alcanzan los 100°F o más, mientras que las temperaturas del suelo pueden llegar a 150°F abrasadores. Muchas plantas del desierto crecen cerca del suelo y no proporcionan refugio contra el intenso calor del sol. Muchos pueblos fronterizos son comunidades pequeñas separadas por vastas áreas de desierto inhabitado.

# UNA IMAGEN DE LA VIDA EN LA FRONTERA

Un artículo sobre pueblos del oeste de Texas señala que estas “pequeñas ciudades y pueblos... se están convirtiendo lentamente en... pueblos fantasmas... en muchos lugares los... residentes deben conducir cientos de millas para recibir atención médica” (Reinhold, 1985). Esta transformación en pueblo fantasma se puede explicar por las necesidades cambiantes de la población. Con un cambio creciente lejos de la agricultura, los residentes más jóvenes a menudo abandonan sus pequeñas comunidades para encontrar empleo en ciudades más grandes de Texas.

A pesar de estos desafíos, o tal vez debido a ellos, los residentes de los pueblos fronterizos están muy orgullosos de donde viven y, en última instancia, se oponen a la forma en que a menudo se les retrata en los medios. El exalcalde de Laredo, Texas, Pete Saenz, fue citado por *The New York Times*: “No vemos a las personas al otro lado del río como si vivieran en otro país. Los vemos como nuestra familia, como parte de la misma comunidad.” El exalcalde de McAllen, Texas, Jim Darling, cuando fue entrevistado por la revista *TIME*, dijo: “... solo decir que hay una crisis en la frontera: afecta a las ciudades fronterizas. Somos un área vibrante.” Darling continuó advirtiéndole contra el miedo y la retórica alarmante sobre la frontera, señalando que, si bien puede crear una historia dramática para vender a los medios, perjudica a las ciudades fronterizas y a sus residentes.



Ernie González, Jr. y Herbert Siguenza en *Quijote Nuevo* en South Coast Repertory (2023). Foto de Jenny Graham.

# EL PAPEL DE LA DEMENCIA EN *QUIJOTE NUEVO*

## De Grace Clark

En *Quijote Nuevo*, el personaje principal, Joe Quijano, sufre de demencia por lo que pierde el contacto con la realidad y cree que es Don Quijote, un personaje caballeresco de una novela del siglo XVII. Hablamos con Esther Corcoran, Directora del Programa del Norte Central de la Asociación de Alzheimer de Connecticut, para obtener más información sobre esta enfermedad y cómo habría afectado al personaje en *Quijote Nuevo*.

La demencia es una condición mental general que puede incluir la enfermedad de Alzheimer. La demencia en sí misma no es una enfermedad ni un diagnóstico, sino más bien un conjunto de síntomas, dijo Corcoran. Se refiere a un grupo de síntomas que resultan en “la pérdida de habilidades conductuales y funciones cognitivas—como pensar, recordar y razonar—hasta tal punto que interfiere en la vida diaria y las actividades de una persona”. Corcoran agregó que “la demencia tiene muchas causas, como deshidratación, deficiencia de vitaminas, problemas de tiroides, lesiones cerebrales, medicamentos, estrés, depresión o ansiedad.”

En *Quijote Nuevo*, Don Quijote mezcla elementos de su pasado con eventos de la novela *Don Quijote*, experimentando ambos de tal manera que no puede distinguir qué es real y qué no lo es. Vistiendo un disfraz casero que recuerda al ficticio Don Quijote, nuestro protagonista se embarca en aventuras caballerescas para encontrar a su amor perdido, Dulcinea, una niña de su infancia en La Plancha, Texas. En este viaje, no está seguro de si una joven que encuentran aferrada a un rosario hecho de huesos es la misma chica que recuerda trabajando en el campo de su padre, pero continúa su búsqueda para encontrarla. Con su demencia, “esto podría ser indicativo de un razonamiento y juicio deteriorados,” dijo Corcoran. “Las personas pueden experimentar cambios en el juicio o la toma de decisiones.” Mientras tanto, la familia de Don Quijote está preocupada por su competencia y hace planes para trasladarlo a un centro para personas mayores. Para las familias de pacientes afectados por la demencia, esta acción se toma comúnmente con el objetivo de ayudar a su ser querido a enfrentar sus desafíos en un entorno seguro, comprensivo y enriquecedor, y con supervisión.

Corcoran dijo que otros signos de advertencia de la demencia en la vida real incluyen pérdida de memoria que interrumpe la vida diaria; desafíos en la planificación o resolución de problemas; confusión con el tiempo o el lugar; dificultad para entender imágenes visuales y relaciones espaciales;

# EL PAPEL DE LA DEMENCIA EN QUIJOTE NUEVO

extraviar cosas; juicio disminuido o deficiente; retirarse del trabajo o actividades sociales; y cambios en el estado de ánimo o personalidad. Al menos dos de estas funciones mentales básicas deben estar significativamente afectadas para que los síntomas se consideren demencia: memoria, comunicación, lenguaje, capacidad para concentrarse y prestar atención, razonamiento y juicio, y percepción visual. Las personas con demencia pueden tener problemas con la memoria a corto plazo, llevar un seguimiento de un bolso o billetera, pagar facturas, planificar y preparar comidas, recordar citas o viajar fuera del vecindario. Los síntomas de la demencia empeoran gradualmente con el tiempo. No hay cura conocida.

La enfermedad de Alzheimer es la forma más prevalente de demencia, ambas son más comunes en personas de edad avanzada. Una persona puede tener demencia sin tener la enfermedad de Alzheimer, que también afecta a cada persona de manera diferente. Según el Instituto Nacional sobre el Envejecimiento, se proyecta que los casos de demencia aumentarán a nivel mundial a 75 millones para 2030 y “se estima que el número de afectados se triplicará para 2050.” Se informa que la demencia afecta a alrededor de 47 millones de personas en todo el mundo.

## Preguntas para la discusión

1. Esta obra se centra en temas de realidad y verdad. ¿Cuáles son las diferencias, si las hay, entre estos dos temas? ¿Estaba la realidad de Quijote basada en la verdad?
2. ¿Cómo ve nuestra sociedad a nuestros ancianos? ¿Cómo ve nuestra sociedad a los ancianos con pérdida de memoria?
3. ¿Por qué crees que Sancho/Manny está siguiendo la fantasía de Quijote? ¿Son los recuerdos de Quijote solo parte de su imaginación? ¿Crees que alguna de sus historias son eventos reales?
4. ¿Crees que el uso de Spanglish es importante para transmitir la historia de la obra? ¿Por qué o por qué no?

*Quijote Nuevo* explora diversos temas complejos. Si busca apoyo relacionado con estos temas en la región de Puget Sound, consulte las siguientes organizaciones.

## Opciones Creativas Para Individuos Con Demencia

- **Frye Art Museum:**

Ofrece conversaciones artísticas y programas de artes creativos para adultos mayores, incluyendo aquellos que viven con demencia y son cuidados en el hogar en el área de Seattle.

- **The Memory Hub: Maude's Garden:**

El jardín Maude's Garden, ubicado junto al Frye Art Museum, está diseñado de manera única para mejorar la vida de personas que viven con demencia y sus familias, además de proporcionar un espacio relajante y restaurativo para todos. El jardín sirve como un lugar para exploración sin cita previa, socialización y actividades basadas en la naturaleza.

- **Lutheran Community Services Northwest:**

Todas las actividades son una excelente oportunidad para que las personas mayores socialicen en un entorno seguro, hagan nuevos amigos y disfruten de actividades sin costo alguno. Consulte los programas de Opening Minds through Art y Music & Memories.

- **Momentia:**

Momentia es un movimiento comunitario que empodera a las personas con pérdida de memoria y a sus seres queridos para que sigan conectados y activos en la comunidad.

# RECURSOS PARA LA AUDIENCIA DE QUIJOTE NUEVO

## Recursos Para Cuidadores

- Si se encuentra en una situación de crisis en este momento, comuníquese con [Crisis Connections](#), línea de Información y Asistencia para Cuidadores al 206.436.2975.
- Los socios de Seattle Rep, Public Works en **Ballard Northwest Senior Center** ofrecen una variedad de oportunidades de grupos de apoyo para cuidadores. [Visite su sitio web](#) para ver una lista completa de grupos de apoyo y servicios de asesoramiento, así como para registrarse. La organización afiliada, [Sound Generations](#) también tiene una extensa lista de centros para personas mayores con más oportunidades de apoyo para cuidadores.
- **[Memory Cafés](#)**: organizados por Lutheran Community Services Northwest. Los Cafés de la Memoria ofrecen encuentros sociales para personas en cualquier etapa de la demencia, así como para sus amigos, familiares y cuidadores, para conectarse y socializar.
- **[Recursos para Cuidadores](#)**: del Departamento de Servicios Sociales y de Salud del Estado de Washington: ¡Si está ayudando a cuidar a un miembro de la familia o amigo, no está solo! Más de 820,000 ciudadanos del estado de Washington brindan cuidados a un adulto que necesita ayuda. Encuentre formas de obtener información, recursos y apoyo a través del DSHS.

## Recursos De Inmigración

- **[Northwest Immigration Rights Project](#)**:  
El Proyecto de los Derechos de Inmigrantes del Noroeste promueve justicia defendiendo y promoviendo los derechos de inmigrantes a través de servicios legales directos, promoción sistémica y educación comunitaria.
- **[Washington Immigrant Solidarity Network](#)**:  
WAISN es la coalición más grande dirigida por inmigrantes en Washington. Es una red impulsada por voluntarios compuesta de organizaciones que promuevan los derechos de los inmigrantes y refugiados. WAISN se esfuerza por proteger, servir y fortalecer a las comunidades a través del estado.

## Recursos De Salud Mental Para La Comunidad Latina

- **Zócalo Health:**

Un innovador servicio de atención médica diseñado por latinos y para latinos. Su equipo ayuda a eliminar barreras en la atención médica al ofrecer cuidado conveniente, transparente y culturalmente alineado.

- **Latinx Therapy:**

Latinx Therapy trabaja para destigmatizar la salud mental en la comunidad latina y brindar servicios culturalmente fundamentados a la comunidad. Consulte su podcast bilingüe y directorio nacional para encontrar a un terapeuta latino (el 98% de su directorio habla español).

- **Latino Center For Health at UW:**

Por medio de alianzas comunitarias y capacitación, el Latino Center For Health provee liderazgo por medio de investigaciones innovadoras que promueven prácticas basadas en evidencia culturalmente receptivas, informan políticas de salud y avances en la salud y el bienestar de nuestra creciente comunidad latinx.

- **Los Centros de Salud Comunitarios Sea Mar:**

Proporcionan servicios comprensivos de salud, humanos, vivienda, educativos y culturales de alta calidad a diversas comunidades, especializándose en el servicio a los latinos.

## Involúcrese Con Más Organizaciones Comunitarias Locales

- **WashMasks Mutual Aid:**

Una ayuda mutua operada completamente por voluntarios que trabaja para brindar cuidado, alegría creativa y comunidad a los trabajadores agrícolas de Washington, sus familias y otras comunidades rurales BIPOC. Contribuya a [Winter Book Drive](#), (Colecta de Invierno de Libros) de Seattle Rep, que apoya a WashMasks en su objetivo de proporcionar mil libros a los niños y jóvenes de los trabajadores agrícolas de Washington, ahora hasta el 11 de febrero de 2024.

## RECURSOS PARA LA AUDIENCIA DE QUIJOTE NUEVO

- **Para Los Niños:**

Una comunidad de base popular que atiende a la población inmigrante de habla hispana en el sur del condado de King. En todo su trabajo, Para Los Niños y sus programas representan el deseo de un cambio comunitario que pueda apoyar a todas las familias inmigrantes en su complejo viaje a través del sistema educativo en los Estados Unidos.

- **Hugo House:**

Hugo House es una organización de artes literarias sin fines de lucro que tiene como objetivo hacer que la escritura sea accesible. Al igual que José Quijano en *Quijote Nuevo*, conviértase en el héroe de su propia historia escribiéndola y encuentre apoyo en ese camino en Hugo House.



Herbert Siguenza y Ernie González, Jr. en *Quijote Nuevo* en South Coast Repertory (2023). Foto de Jenny Graham.

# ACTIVIDAD: NICHOS DE BOLSILLO

## De Gloria Gonzáles García

Altars, retablos y nichos son una forma de arte en muchas culturas Latinx. Los **nichos**, o marcos tridimensionales de hojalata, se utilizan tradicionalmente para imágenes de seres queridos o como santuarios portátiles para santos patronos. patronos. como santuarios portátiles para santos patronos.

### Descripción de la lección:

Utiliza latas de Altoids (u otros pequeños recipientes) para crear un ensamblaje de técnicas mixtas—proporcionando un espacio similar a un escenario para lo que es importante—utilizando pinturas, textiles, elementos de collage y pequeños objetos con recuerdos personales.

### Materiales:

- Latas de Altoids (u otros recipientes de tamaño de bolsillo)
- Marcadores permanentes (Sharpies)
- Acuarelas
- Lápices de colores
- Borradores de vinilo
- Pinceles
- Marcadores de pintura acrílica
- Barras de pegamento
- Mod Podge, Tacky Glue
- Pinceles para pegamento
- Hojas adhesivas magnéticas
- Lentejuelas, joyas, formas de espuma
- Amuletos, cuentas



# ACTIVIDAD: NICHOS DE BOLSILLO

- Hilo, cinta, lana, alambre
- Retazos de tela
- Papeles de seda, papeles de scrapbooking, papeles, cartulina
- Objetos encontrados: pequeñas piedras, conchas, ramitas, piñones pequeños
- Botones (formas de animales/naturaleza)
- Piezas de juegos, cartas de lotería, mapas, envoltorios de caramelos, mensajes de galletas de la fortuna

## Herramientas:

- Tijeras
- Tijeras decorativas
- Perforadoras
- Reglas

## Impresiones:

- Plantilla de lata de Altoids
- Pirámides numeradas
- Metas de vida, estrategias de afrontamiento y características positivas en varias fuentes
- Símbolos gráficos que representen la identidad personal (cultural, etc.)

**TAPA—EXTERIOR**

**BASE—INTERIOR**

**BASE—EXTERIOR**

**TAPA—INTERIOR**

# ACTIVIDAD: NICHOS DE BOLSILLO

## Pasos de la lección:

Utiliza una variedad de materiales de técnica mixta que representen tus mensajes/ideas/narrativas personales. Selecciona imágenes, texto y objetos para tu diseño, considerando color, textura, forma y capas.

- Recorta las plantillas para la TAPA y la BASE de las latas, tanto el interior como el exterior, para que encajen correctamente.
- Transfiere estas formas a los materiales para que coincidan en forma y tamaño con tu nicho de bolsillo.
- Recorta las formas y el texto, y selecciona los objetos para el interior y el exterior.
- Coloca los elementos de la manera que desees que se vea tu nicho.
- Revisa tu diseño antes de pegar cualquier cosa... ¿se cerrará tu nicho de manera segura?
- Pega o sujeta los objetos de forma segura. o

## Considera palabras, frases, símbolos u objetos que representen:

- ¿Cuáles son tus mejores estrategias de afrontamiento cuando enfrentas desafíos?
- ¿Qué te empodera con: alegría, paz, enfoque, energía positiva, resiliencia, fuerza?
- ¿Qué te ayuda a mantener tu identidad fuerte?
  - o Tu cultura/origen étnico: un símbolo antiguo, totem/espíritu animal.
  - o Tu fe/espiritualidad/religión.
  - o Tus pasiones/características: un lema, mantra o cita.
  - o Tu mejor cualidad o la cualidad que te gustaría poseer.
  - o Te recuerda a un logro, meta o sueño, o lo que es más importante para ti. y/o nativa americana; Lugar de nacimiento: región, estado o país; Escudo de familia; Logotipo personal.
- Familia, amigos o equipo que son/fueron importantes; o un interés o período de tu vida.
- Figuras/Líderes que representan tus creencias; un santo o líder de justicia social.
- Tus cosas favoritas: animal, color, número, flor, estación, ropa/accesorio; una canción/poema/obra de arte/película; un regalo/premio o hobby/actividad/trabajo voluntario/causa.

## Demuestra cómo usar las tijeras para cortar:

La mejor y más fácil manera de cortar es desde donde se conectan las dos hojas de las tijeras, no desde las puntas, apretando las hojas mientras sigues las líneas, girando el papel según sea necesario.

# ACTIVIDAD: NICHOS DE BOLSILLO

## Demuestra cómo pegar:

Los adhesivos variarán según los materiales utilizados y pueden afectar la unión y/o el tiempo de secado. Los materiales se pueden unir atando, cosiendo, envolviendo, etc., usando hilo, lana o alambre.

- Barras de pegamento: Secado rápido, pero las uniones a menudo son más débiles.
- Pegamentos líquidos: Secado lento, pero típicamente una unión más fuerte que las barras de pegamento.
  - o Mod Podge también es un sellador final que se aplica con brocha.
  - o El pegamento tacky es bueno para papeles y objetos más gruesos o pesados, pero tomará tiempo en secar.
- Pistola de pegamento caliente con barras de pegamento: Une rápidamente para objetos más pesados o no porosos. Supervisa esta herramienta, ya que puede causar quemaduras. Considera paquetes de hielo y un kit de primeros auxilios.

Usando un trozo de papel de desecho, coloca el material más pequeño que quieres pegar en la superficie más grande, boca abajo. Trabajando rápidamente, comenzando desde el centro de la pieza más pequeña, aplica pegamento hacia los bordes. Voltea y aplica en la superficie prestando atención a los bordes para obtener una buena unión.



¿Te encanta el teatro? ¿Siempre has querido estar en el escenario pero nunca has tenido la oportunidad? ¿Quieres ver más teatro en tu vida? ¡El Seattle Rep tiene opciones para que los jóvenes se involucren con el teatro toda la temporada! Hemos incluido algunos de nuestros próximos programas y opciones de boletos. Aprende más sobre nuestra programación Familiar, recomendaciones de edad, y más en: [seattlerep.org/forfamilies](http://seattlerep.org/forfamilies)

### Descuentos de Boletos

El Seattle Rep cree que el teatro es para todos. Ofrecemos estos programas de descuento y muchos más para volver los precios de boletos más accesibles.

- **\$5 TeenTix:** ¡Vuélvete un miembro de TeenTix gratis (para edades 13 – 19) y recibe boletos de \$5 para cada show en el Seattle Rep! El Seattle Rep honra la oferta de 2 por \$10 los viernes por la noche para todos los miembros de Teen Tix (¡puedes traer a alguien de cualquier edad como tu acompañante!)
- **Boletos de Estudiante:** Ofrecemos un descuento para los jóvenes de menos de 18 años o estudiantes actuales de cualquier edad de \$18 cada uno.
- **Pague Lo Que Elija:** El Seattle Rep ofrece boletos de Pague Lo Que Elija para todas nuestras funciones.
- **Boletos Gratis para Individuos Nativos:** El Seattle Rep ofrece boletos gratis para individuos que se identifican como Nativos para todos nuestros shows.

Más detalles, descuentos y opciones:



## Noches de Adolescentes

¡Los viernes selectos durante nuestra temporada 2023/24, los adolescentes están invitados a ver nuestros programas por \$5 (con una membresía de Teen Tix)! Incluye una recepción gratuita antes del show, actividades divertidas, y la oportunidad de pasar tiempo con otros adolescentes en un espacio solo para jóvenes. Los eventos antes del show en las Noches de Adolescentes empiezan a las 6:30 p.m., y están seguidos por una función a las 7:30 p.m.

### Noches de Adolescentes 2023/24

- **Quixote Nuevo** – viernes, 2 de febrero de 2024
- **Ciudad Santuario** – viernes, 3 de marzo de 2024
- **Jamon Gordo** – viernes, 26 de abril de 2024
- **Jinkx Monsoon & Major Scales: ¡Junto De Nuevo, De Nuevo!** – viernes, 14 de junio 14 de 2024

## El Próximo Concurso de Monólogos Narrativos

Actúa en el escenario más grande del Seattle Rep y ten la oportunidad de actuar en el legendario Teatro Apollo en la ciudad de Nueva York en un viaje con todos los gastos pagados... ¡Qué más puedes pedir! **El Próximo Concurso de Monólogos Narrativos (NNMC)** presenta monólogos recién escritos de cincuenta de los principales autores teatrales Negros contemporáneos de los Estados Unidos. Los estudiantes seleccionan un monólogo, memorizan y trabajan en la pieza con profesionales de teatro talentosos, y compiten por la oportunidad de actuar tanto en el Seattle Rep como en Nueva York. Todos los jóvenes en edad de preparatoria (grados 9 a 12) viviendo en el estado de Washington pueden unirse. ¡Es totalmente gratis participar! **Obtén más información sobre NNMC y regístrate a continuación:**



**¡Échale un vistazo a todas las ofertas de Involucración Juvenil del Seattle Rep!**



## ¡HAY MÁS COSAS QUE EXPERIMENTAR EN NUESTRO VESTÍBULO!

Cuando vengas al Seattle Rep, llega temprano al show para disfrutar estas oportunidades de participación disponibles en nuestro vestíbulo.

### PASEO DEL ARTE

Seattle Rep es conocido por su arte en el escenario, pero tampoco querrás perderte el poderoso arte en nuestro vestíbulo. A medida que avanza la temporada, ve las piezas que están siempre cambiando en el Paseo del Arte de nuestro vestíbulo, localizada a la izquierda de las Puertas 4 y 1 del Teatro Bagley Wright, cerca de los baños del primer nivel de Bagley y el Cuarto de Bienestar. Vamos a exhibir tres diferentes artistas locales este año, cuyo arte y/o identidades interseccionales reflejan temas que verás en el escenario. Este programa está organizado en colaboración con galería local Galería A/NT.

**Galería A/NT** es un pilar del Centro de Seattle como un espacio de arte acogedor y sin jurado que abre nuevas exhibiciones GRATUITAS cada mes. Si estás interesado en exhibir tu propio arte o deseas descubrir más artistas locales, comunícate con Galería A/NT en: [info@antgallery.org](mailto:info@antgallery.org) o 206.233.0680.

### ESTACIÓN PARA ESCUCHAR

En el vestíbulo de Seattle Rep, consulta nuestra Estación para Escuchar, ubicada debajo de la gran escalera al entrar al teatro. Estate atento a la música rotativa y los podcasts en nuestra Estación para Escuchar que elevan los motivos de los espectáculos en el escenario.



# QUIXOTE NUEVO

